



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.WH/2/Add.5  
EUR/06/5069385/1/Add.5  
3 July 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ  
КОМИССИЯ**

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ  
ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ  
БЮРО**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН ПРОТОКОЛА  
ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ  
К КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ  
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ  
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

**ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ  
И ЗДОРОВЬЯ К КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ  
ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР  
О РАБОТЕ ЕГО ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ  
(Женева, 17-19 января 2007 года)**

Добавление

**Программа работы на 2007-2009 годы, принятая Совещанием Сторон**

19 января 2007 года в соответствии со статьей 16 Протокола Совещание Сторон приняло свою программу работы на период 2007-2009 годов и одобрило соответствующие потребности в ресурсах (приложение). Деятельность, осуществляемая в рамках этой программы работы, открыта для Сторон Протокола и государств и организаций, не являющихся таковыми. Страны, перечисляемые в подразделе "Участвующие страны", заявили о своей заинтересованности в присоединении к соответствующей деятельности. Этот список служит в качестве указательного перечня для Стороны-руководителя и не исключает возможность участия любых других заинтересованных стран или организаций.

## ВВЕДЕНИЕ

1. Обоснование: Цель Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенция по водам) заключается в поощрении на всех уровнях - национальном, а также в трансграничном и международном контекстах - охраны здоровья и благосостояния человека как в индивидуальном, так и коллективном плане в рамках устойчивого развития благодаря совершенствованию управления водными ресурсами, включая защиту водных экосистем и за счет профилактики, контроля и сокращения числа связанных с водой заболеваний.
2. Целью элементов программы работы является оказание помощи Сторонам в осуществлении положений Протокола. Программа работы включает в себя мероприятия по оказанию Сторонам помощи в разработке систем наблюдения, раннего предупреждения и реагирования; содействия в установлении целей/контрольных сроков и показателей; и в создании систем для мониторинга прогресса в достижении этих целей в области заболеваемости и причинных факторов, а также в предоставлении соответствующей отчетности. Она также охватывает мероприятия по укреплению потенциала являющихся и не являющихся Сторонами государств и организаций в области осуществления Протокола и по обмену опытом, связанным с конкретными положениями Протокола.
3. Программа работы также охватывает механизм оказания содействия с уделением особого внимания странам Юго-Восточной Европы (ЮВЕ) и странам Центральной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА).
4. Органы, отвечающие за осуществление программы работы: Президиум Совещания Сторон будет осуществлять надзор за осуществлением программы и выполнять задачи, связанные с повышением эффективности осуществления Протокола, как это предусмотрено в правиле 20 правил процедуры (см. ECE/MP.WH/2/Add.1-EUR/06/5069385/1/Add.1).
5. Рабочая группа по проблемам воды и здоровья будет отвечать за общее осуществление программы работы. Она будет рассматривать ход работы, предлагать поправки к программе работы с целью ее адаптации к меняющимся условиям и представлять доклады Совещанию Сторон (см. круг ведения Рабочей группы в документе ECE/MP.WH/2/Add.2-EUR/06/5069385/1/Add.2). Под эгидой Рабочей группы будут созданы специальные органы для осуществления различных элементов программы:

- a) Целевая группа по наблюдению;
  - b) Целевая группа по показателям и отчетности;
  - c) Целевая группа по экстремальным погодным явлениям.
6. Комитет по соблюдению будет отвечать за рассмотрение соблюдения Сторонами их обязательств согласно Протоколу в соответствии с решением о рассмотрении соблюдения (см. ECE/MP.WH/2/Add.3-EUR/06/5069385/2/Add.3).
7. Специальный механизм оказания содействия реализации проектов будет оказывать поддержку национальным действиям согласно статье 14, касающимся более качественного формулирования проектов, и тем самым облегчать доступ к источникам финансирования. С этой целью он будет оценивать приоритетные потребности в области достижения целей Протокола, оказывать помощь в оценке предложений по проектам и содействовать мобилизации финансирования по избранным проектам, как это предусмотрено в документе ECE/MP.WH/2/Add.4-EUR/06/5069385/1/Add.4.
8. Совместный секретариат будет оказывать помощь всем вышеупомянутым органам.
9. Согласно статье 16, Совещание Сторон будет осуществлять тесное сотрудничество и разработку совместных мероприятий с Совещанием Сторон Конвенции по водам и соответствующими международными правительственными организациями/ учреждениями, такими, как Сотрудничающие центры Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), и неправительственными организациями (НПО).
10. Смета расходов<sup>1</sup>: Поездки имеющих на то право экспертов на совещания Рабочей группы по проблемам воды и здоровья (три совещания, 5-9 экспертов на одно совещание): 30 000-54 000 долл. США. Поездки имеющих на то право экспертов на совещания Президиума (три совещания, 2 эксперта на одно совещание): 12 000 долл. США.

## **I. ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ I: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ**

11. Обоснование: Мероприятия в этой программной области направлены на оказание поддержки являющихся и не являющихся Сторонами государствам и организациям в осуществлении положений Протокола, в особенности обязательств, вытекающих из

---

<sup>1</sup> Нижний и верхний показатели сметы расходов описывают соответственно основные и общие потребности.

статьи 8 (системы реагирования), статьи 10 (информирование общественности) и статей 11-14 (международное сотрудничество).

### **1.1 Системы наблюдения и раннего предупреждения, планы действий в чрезвычайных ситуациях и потенциал в области реагирования**

12. Цель и ожидаемые результаты: Оказание помощи Сторонам в создании и/или укреплении систем обнаружения вспышек заболеваний и реагирования на них, включая оценку и совершенствование национальных и/или местных систем наблюдения, обнаружения вспышек заболеваний и систем раннего предупреждения, планов действий в чрезвычайных ситуациях и укрепления потенциала в области реагирования.

#### 13. Проделанная работа:

- a) консультационное совещание по оценке базы фактологических данных и разработке системы отчетности (Бонн, Германия, 25-26 октября 2001 года);
- b) консультационное совещание по наблюдению за передаваемыми через воду болезнями: цели и стратегии (Будапешт, 29-30 ноября 2001 года);
- c) документ, посвященный наблюдению за связанными с водой болезнями, подготовленный для пятого совещания Рабочей группы по проблемам воды и здоровья (MP.WAT/WG.4/2005/5-EUR/05/5047554/5);
- d) консультационное совещание по наблюдению за передаваемыми через воду болезнями (Будапешт, 9-10 мая 2006 года).

#### 14. Предстоящая работа

- a) Целевая группа открытого состава по наблюдению подготовит руководящие принципы по системам наблюдения, обнаружения вспышек заболеваний и раннего предупреждения, планам действий в чрезвычайных ситуациях и потенциалу реагирования с учетом разработанных ВОЗ Руководящих принципов для принятия Сторонами на их втором совещании. Руководящие принципы будут переведены на русский язык, размножены и распространены совместным секретариатом;
- b) в целях поддержки осуществления руководящих принципов являющимся и не являющимся Сторонами государствам по их просьбе будет оказываться помощь в рамках страновых поездок (в 2008-2009 годах будет организовано до шести поездок).

15. Страна-руководитель: Италия.

16. Участвующие страны: Албания, Армения, Бельгия, Босния и Герцеговина, Венгрия, Германия, Молдова, Норвегия, Румыния, Сербия, Хорватия (подлежит подтверждению) и Чешская Республика.

17. Основные партнеры: Будет налажено сотрудничество с Централизованной информационной системой по инфекционным заболеваниям (ЦИСИЗ) ВОЗ, Базой данных "Здоровье для всех" ВОЗ, Европейским центром наблюдения и контроля заболеваний, Системой оповещения об эпидемиях и пандемиях и реагирования на них ВОЗ и Сотрудничающим центром ВОЗ по водохозяйственной деятельности в интересах обеспечения здоровья и информированию о рисках.

18. Смета расходов: Трудозатраты персонала<sup>2</sup>: 0,3-0,4 единицы трудозатрат ЕВРО/ВОЗ в год на три года: 135 450-180 600 долл. США. Поездки имеющих на то право экспертов на совещания Целевой группы (три совещания, от пяти до девяти экспертов на одно совещание): 30 000-54 000 долл. США. Организация шести страновых поездок: 90 000-120 000 долл. США. Редактирование, перевод на русский язык, размножение и распространение руководящих принципов (на английском и русском языках): 35 000 долл. США.

## **1.2 Специальный механизм оказания содействия реализации проектов**

19. Проделанная работа: 28-29 сентября 2004 года правительство Норвегии организовало в Осло "круглый стол" по проблемам воды и здоровья в Европе, который был посвящен: а) началу обсуждения по вопросам сотрудничества в целях укрепления потенциала сектора здравоохранения в области наблюдения и снижения уровня заболеваний, связанных с водой; и б) изучению возможности создания структуры, благодаря которой страны, организации и финансовые учреждения-партнеры могли бы продолжать эффективный диалог со странами ВЕКЦА и ЮВЕ по сокращению распространения заболеваний в контексте Протокола по проблемам воды и здоровья (см. MP.WAT/WG.4/2004/8-EUR/5047016/2004/8).

20. Цель и ожидаемые результаты: Специальный механизм оказания содействия реализации проектов призван помогать Сторонам в осуществлении статей 12 и 14 Протокола по проблемам воды и здоровья, касающихся повышения качества

---

<sup>2</sup> Трудозатраты персонала ВОЗ рассчитываются на уровне С-3 по средней ставке 150 500 долл. США на человеко-год.

формулирования проектов с целью упрощения доступа к источникам финансирования. Круг ведения Специального механизма оказания содействия реализации проектов содержится в документе ECE/MP.WH/2/Add.4-EUR/06/5069385/1/Add.4.

21. Помощь Специальному механизму оказания содействия реализации проектов в деле оценки предложений по проектам, представляемым странам с переходной экономикой из регионов ВЕКЦА и ЮВЕ, нуждающимся в поддержке осуществления проектов, будет оказывать сотрудник секретариата ("координатор") из Европейского регионального бюро ВОЗ.

22. Сторона-руководитель: Норвегия.

23. Участвующие страны: Все заинтересованные Стороны и страны и организации, не являющиеся таковыми.

24. Основные партнеры: Будет налажено сотрудничество с глобальными и региональными финансовыми учреждениями и соответствующими международными организациями, такими, как Всемирный банк, Европейский банк реконструкции и развития, Европейский союз (ЕС), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), осуществляющие учреждения Глобального экологического фонда и Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).

25. Смета расходов: Трудозатраты персонала<sup>3</sup>: Один человеко-год трудозатрат персонала ЕВРО ВОЗ в течение трех лет: 559 500 долл. США<sup>4</sup>. Операционные расходы Специального механизма оказания содействия реализации проектов (включая поездки персонала, разработку и ведение вебсайта, прочие расходы): 10 000 долл. США в год на протяжении трех лет, 30 000 долл. США в целом за три года.

### **1.3 Поддержка ратификации и осуществления**

26. Цель и ожидаемые результаты: Оказание помощи являющимся и не являющимся Сторонами государствам и организациям по их просьбе в осуществлении положений Протокола в рамках конкретных проектов. Стороны Протокола при поддержке

---

<sup>3</sup> Трудозатраты координатора из персонала ВОЗ рассчитываются на уровне С-4 по средней ставке 186 500 долл. США на человеко-год.

<sup>4</sup> Норвегия сделала взнос для покрытия расходов на оплату труда данного сотрудника на протяжении 18 месяцев.

совместного секретариата - в частности Регионального советника ЕЭК ООН по окружающей среде и двухгодичных соглашений о сотрудничестве ЕВРО/ВОЗ - будут оказывать содействие, среди прочего, в установлении целей путем оказания консультационной помощи по вопросам выявления опасности и управления рисками в качестве компонентов планов по обеспечению безопасного водоснабжения.

27. Сторона-руководитель и участвующие Стороны/не являющиеся Сторонами государства и организации: Будут определяться по каждому конкретному проекту и в зависимости от потребностей.

28. Смета расходов: Мероприятия по оказанию помощи будут проводиться при условии наличия донорского финансирования. Потребности в ресурсах будут зависеть от предложений по проектам.

#### **1.4 Информирование общественности, обучение, подготовка, научные исследования и опытно-конструкторские работы и информация**

29. Цель и ожидаемые результаты: Оказание помощи Сторонам в осуществлении статей 9 и 10 Протокола.

30. Предстоящая работа:

а) конкретные мероприятия по информированию общественности, обучению, подготовке, проведению научных исследований и опытно-конструкторских работ и распространению информации, которые будут определены Рабочей группой по проблемам воды и здоровья;

б) Рабочая группа по проблемам воды и здоровья в соответствии с пунктом g) статьи 16 Протокола рассмотрит необходимость принятия дальнейших мер, касающихся доступа к информации, участия общественности в принятии решений и доступа общественности к процедурам пересмотра решений в судебном и административном порядке в рамках настоящего Протокола, в свете опыта, приобретенного по этим вопросам в других международных форумах, и подготовит предложение для рассмотрения Сторонами на их втором совещании.

31. Сторона-руководитель: Румыния.

32. Основные партнеры: Будет налажено сотрудничество с Конвенцией ЕЭК ООН о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды и соответствующими НПО.

33. Смета расходов: Предстоит определить в зависимости от согласованных мероприятий.

## **II. ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ II: МЕРОПРИЯТИЯ ПО ОКАЗАНИЮ ПОДДЕРЖКИ СОБЛЮДЕНИЮ ПРОТОКОЛА**

34. Обоснование: Мероприятия в этой программной области будут направлены на оказание поддержки соблюдению Сторонами статей 6 (целевые показатели и контрольные сроки), 7 (обзор и оценка прогресса), 12 (совместные и согласованные международные действия) и 15 (рассмотрение соблюдения).

### **2.1 Разработка целевых и контрольных показателей**

35. Цель и ожидаемые результаты: Оказание помощи Сторонам в установлении целевых показателей и контрольных сроков, как это предусмотрено в статье 6, с учетом положений статьи 12 о сотрудничестве в осуществлении международных действий. Это охватывает помощь в дальнейшей разработке набора показателей в соответствии со статьей 7 для демонстрации того, в какой степени прогресс в достижении целевых показателей, о которых говорится в статье 6, способствовал предотвращению, ограничению и сокращению степени распространения заболеваний, связанных с водой. Для поощрения согласованного установления целевых показателей будут подготовлены руководящие принципы по установлению целевых показателей и контрольных сроков. Основное внимание будет уделяться показателям по целям, перечисленным в пунктах 2 f)-n) статьи 6. Надлежащее внимание также будет уделяться соответствующим сроком достижения целевых показателей. Руководящие принципы будут также включать в себя положения об оказании поддержки в создании на национальном или местном уровне механизмов для координации работы компетентных органов (пункт 5 а) статьи 6), а также положения о создании механизмов, в том числе правовых и институциональных, для мониторинга, содействия достижению и обеспечения достижения целей.

36. Мероприятия будут также учитывать существующие механизмы отчетности, включая решение Европейской комиссии об обмене информацией и существующие системы отчетности Европейского союза, механизмы мониторинга и отчетности в рамках Водной инициативы ЕС, Директивы о питьевой воде, Системы информации о воде для Европы (WISE) и Евростата, и одновременно обеспечивать гибкость для устранения



различий между странами. Данная деятельность будет тесно связана с программным элементом 2.2 о разработке руководящих принципов отчетности.

37. Проделанная работа: Выявление и тестирование показателей по пунктам 2 а)-е) статьи 6 (см. MP.WAT/WG.4/2005/4–EUR/05/5047554/4).

38. Предстоящая работа:

а) Целевая группа открытого состава по показателям и отчетности будет заниматься рассмотрением существующих показателей по целям согласно пунктам 2 f)-n) статьи 6 и подготовит к началу 2008 года руководящие принципы по установлению целей в отношении всех целей согласно пунктам а)-n) статьи 6. Эти руководящие принципы будут переведены на русский язык, размножены и распространены совместным секретариатом.

б) Целевая группа по показателям и отчетности организует в начале 2008 года рабочее совещание с целью обмена опытом по целям, установленным Сторонами Протокола.

39. Сторона-руководитель: Швейцария.

40. Участвующие страны: Венгрия, Италия, Молдова, Нидерланды, Норвегия, Румыния и Финляндия.

41. Основные партнеры: Совещание Сторон Конвенции по водам, в частности, Рабочая группа по мониторингу и оценке, Сотрудничающий центр ВОЗ по проблемам воды и здоровья. Будет также налажено сотрудничество с Механизмом ООН по водным ресурсам, процессом "Окружающая среда для Европы", Европейским комитетом по охране окружающей среды и здоровья и Целевой группой СЕНАРЕ.

42. Смета расходов: Трудозатраты персонала<sup>5</sup>: 0,45-0,6 единицы трудозатрат персонала ЕЭК ООН в год в течение двух лет: 126 000-168 000 долл. США; 0,195 единицы трудозатрат персонала ЕВРО/ВОЗ в год в течение двух лет: 60 200 долл. США. Поездки имеющих на то право экспертов на совещания Целевой группы (два совещания, от пяти до девяти экспертов на одно совещание): 20 000-36 000 долл. США. Организация рабочего

---

<sup>5</sup> Трудозатраты персонала ЕЭК ООН рассчитываются на уровне М-3 по средней ставке 140 000 долл. США на человеко-год. Трудозатраты персонала ВОЗ рассчитываются на уровне С-3 по средней ставке 150 500 долл. США на человеко-год.

совещания по целям, установленным в рамках Протокола: 50 000 долл. США. Прочие расходы (субподряд, перевод, публикация руководящих принципов): 40 000 долл. США

## **2.2 Отчетность, включая разработку руководящих принципов**

43. Цель и ожидаемые результаты: Разработка руководящих принципов по представлению Сторонами кратких докладов о собранных и проанализированных данных и об оценке прогресса в достижении целей Протокола согласно пункту 5 статьи 7 для принятия Сторонами на их втором совещании. Целью этих руководящих принципов также будет являться сбор информации и показателей, демонстрирующих эффективность мер (включая социальные и экономические аспекты).

44. Подготовка к концу 2008 года промежуточного доклада по вопросам водоснабжения и санитарии на основе проекта руководящих принципов.

45. В целях оказания Сторонам помощи в деле предоставления отчетности в соответствии с руководящими принципами и укрепления потенциала в области сбора данных и обмена будут разработаны конкретные программы страновой помощи.

46. Проделанная работа:

a) был согласован набор показателей по целям, касающимся доступа к безопасному водоснабжению и санитарии, согласно пунктам 2 а), с), d) и е) статьи 6 (см. MP.WAT/WG.4/2005/4 - EUR/05/5047554/4);

b) был согласован набор показателей по целям в области сокращения эндемической заболеваемости приоритетными связанными с водой болезнями, эти заболевания были включены в Централизованную информационную систему по инфекционным заболеваниям (ЦИСИЗ) ВОЗ и базу данных "Здоровье для всех" ВОЗ;

c) доклад о результатах пробного использования элементов отчетности по целям пунктов 2 а)-е) статьи 6;

d) предварительные руководящие принципы по рассмотрению и оценке прогресса в осуществлении Протокола, одобренные Совещанием Сторон в качестве отправной точки (ECE/MP.WH/2007/4 - EUR/06/5069385/11).

47. Цель и ожидаемые результаты:

а) с учетом работы, проводимой в рамках программного элемента 2.1 по разработке целей и показателей, Целевая группа по показателям и отчетности при содействии Комитета по соблюдению подготовит проект руководящих принципов по представлению отчетности для принятия Сторонами на их втором совещании в соответствии с пунктом 5 статьи 7. Первый проект руководящих принципов будет подготовлен к середине 2008 года. Он пройдет тестирование в рамках цикла отчетности (который завершится к концу 2008 года) и будет, в случае необходимости, пересмотрен для принятия Сторонами на их втором совещании;

б) на основе информации, представленной Сторонами в соответствии с проектом руководящих принципов, Целевая группа по показателям и отчетности при содействии Комитета по соблюдению и Совместного секретариата подготовит доклад по вопросам питьевой воды и здоровья в Европейском регионе к началу 2009 года для представления на втором совещании Сторон и пятой Конференции министров по вопросам окружающей среды и здоровья;

с) являющимся и не являющимся Сторонами государствам и организациям будет оказываться по их просьбе помощь в деле соблюдения их обязательств в области предоставления отчетности через страновые программы помощи и путем укрепления потенциала в области сбора данных и обмена ими.

48. Страна-руководитель: Швейцария.

49. Участвующие страны: Все Стороны.

50. Основные партнеры: Совещание Сторон Конвенции по водам, в частности его Рабочая группа по мониторингу и оценке, Комитет по соблюдению и Сотрудничающий центр ВОЗ по проблемам воды и здоровья. Будет налажено сотрудничество с Совместной программой по мониторингу ВОЗ/ЮНИСЕФ и ОЭСР.

51. Смета расходов: Трудозатраты персонала<sup>6</sup>: 0,45-0,6 единицы трудозатрат персонала ЕЭК ООН в год в течение двух лет: 126 000-168 000 долл. США; 0,2-0,27 единицы трудозатрат персонала ВОЗ в год в течение трех лет: 90 300-124 400 долл. США. Полевая

---

<sup>6</sup> Трудозатраты персонала ЕЭК ООН рассчитываются на уровне М-3 по средней ставке 140 000 долл. США на человеко-год. Трудозатраты персонала ВОЗ рассчитываются на уровне С-3 по средней ставке 150 500 долл. США на человеко-год.

работа по оперативной оценке качества питьевой воды в Сторонах/сигнатариях, которые не имеют механизмов управления данными: около 50 000 долл. США на каждую страну. Поездки имеющих на то право экспертов на совещания Целевой группы (два совещания, от пяти до девяти экспертов на одно совещание): 20 000-36 000 долл. США. Подготовка доклада по вопросам питьевой воды и здоровья в европейском регионе (включая сбор и обработку данных, редактирование, перевод и публикацию): 70 000-80 000 долл. США.

### 2.3 Процедура обеспечения соблюдения

52. Цель и ожидаемые результаты: Комитет по соблюдению при содействии совместного секретариата будет осуществлять свою деятельность, описанную в документе ECE/MP.WH/2/Add.3-EUR/06/5069385/1/Add.3, а также мониторинг осуществления и соблюдения Протокола и оказывать в этой связи соответствующее содействие.

53. Проделанная работа: Принятие решения о рассмотрении соблюдения (процедура обеспечения соблюдения (ECE/MP.WH/2/Add.3-EUR/06/5069385/1/Add.3)).

54. Смета расходов: Трудозатраты персонала<sup>7</sup>: 0,2-0,3 единицы трудозатрат персонала ЕЭК ООН в год в течение трех лет (0,1/0,2 на 2007 год, 0,2/0,3 на 2008 год и 0,3/0,4 на 2009 год): 84 000-126 000 долл. США. Поездки девяти членов Комитета (шесть совещаний до 2009 года), перевод и прочие расходы: 130 000 долл. США.

## III. ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ III: ОБМЕН ОПЫТОМ

55. Обоснование: Деятельность в этой программной области направлена на поддержку обмена между являющимися и не являющимися Сторонами государствами и организациями информацией о прогрессе, достигнутом в осуществлении Протокола. Задача заключается в поощрении применения общих подходов и обмена информацией о проблемах и найденных решениях на региональном и субрегиональном уровнях, включая подготовку и осуществление руководящих принципов и документов по надлежащей практике.

### 3.1 Равный доступ

56. Цель и ожидаемые результаты: Поощрение осуществления Протокола в связи с облегчением доступа к воде и системам санитарии малообеспеченных, уязвимых и

---

<sup>7</sup> Трудозатраты персонала ЕЭК ООН рассчитываются на уровне М-3 по средней ставке 140 000 долл. США на человеко-год.

социально маргинализованных групп населения за счет обмена информацией о соответствующем опыте в странах ЕЭК ООН, касающемся: а) целевых мер по решению вопросов о доступности воды; и б) мер солидарности по улучшению доступа к воде и системам санитарии в сельских районах. Примеры таких мер включают в себя фонды солидарности или социальные фонды; фонды развития сельских районов; налоги или сборы на воду исходя из принципа солидарности; перекрестные субсидии; справедливые тарифы; механизмы распределения расходов; сниженные цены для определенных категорий пользователей; фонды для погашения задолженности за воду; процедуры, позволяющие избежать отключения от водоснабжения; водонапорные колонки; устройства для снижения расхода воды; и меры по снабжению водой кочевников, бездомных и т.д. Подлежащая сбору информация касается существующих мер по улучшению социальной и территориальной сплоченности в связи с водоснабжением, соответствующих правовых текстов, уровней необеспеченности водоснабжением, существующих тарифов и систем финансирования, удельного веса бенефициаров, размера трансфертов в пользу бенефициаров и масштабов неплатежей и их причин.

57. На основе собранной информации для рассмотрения Сторонами на их втором совещании будет подготовлен документ о надлежащей практике укрепления солидарности.

58. Предстоящая работа:

а) в 2007 году группа экспертов подготовит вопросник по существующим механизмам солидарности в области водопользования в городских и сельских районах для сбора информации о накопленном опыте в регионе ЕЭК ООН;

б) ответы являющихся и не являющихся Сторонами государств и организаций на вопросник будут изучены в 2008 году группой экспертов, которая подготовит проект документа по надлежащей практике для рассмотрения Сторонами на их втором совещании.

59. Страна-руководитель: Франция при поддержке Швейцарии и Бельгии.

60. Участвующие Страны: Азербайджан, Албания, Армения, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Израиль, Финляндия и Хорватия.

61. Основные партнеры: ПРООН, "Академия воды", ОЭСР, программа "Солидарность в области водоснабжения" (pS-Eau), "Солидарность-Европа", представители местных органов власти и крупных городов.

62. Смета расходов: Трудозатраты персонала<sup>8</sup>: 0,05-0,1 единицы трудозатрат персонала ЕЭК ООН в год в течение трех лет: 21 000-42 000 долл. США; 0,1-0,15 единицы трудозатрат персонала ВОЗ в год в течение трех лет: 45 150-67 725 долл. США. Поездки имеющих на то право экспертов на совещания группы экспертов: (три совещания, 4-7 экспертов на одно совещание): 24 000-42 000 долл. США  
Перевод, прочие расходы: 10 000 долл. США

### **3.2 Водоснабжение и санитария в краткосрочных критических ситуациях и адаптация к изменению климата**

63. Цель и ожидаемые результаты: Обмен опытом о безопасной эксплуатации установок для обеспечения адекватного водоснабжения и санитарии в краткосрочных критических ситуациях (например, паводки и экстремальные - с учетом преобладающих местных условий - температуры) и разработка руководящих принципов по реагированию на такие ситуации. Разработка стратегий удовлетворения потребностей в области водоснабжения и санитарии в долгосрочной перспективе с учетом потенциальных последствий изменения климата и потребностей в программах адаптации и смягчения последствий.

64. Предстоящая работа: Целевая группа по экстремальным погодным явлениям будет заниматься:

а) обменом опытом и выявлением соответствующих местных/национальных надлежащих практических методов, касающихся безопасной эксплуатации установок водоснабжения и санитарии в городских и сельских районах, которые подвержены воздействию краткосрочных критических ситуаций; и подготовкой руководящих принципов по реагированию на краткосрочные критические ситуации;

б) разработкой проекта стратегического документа по смягчению потенциального воздействия изменения климата и по программам адаптации и смягчения последствий применительно к водоснабжению и санитарии.

65. Стороны на своем втором совещании рассмотрят оба эти документа.

66. Сторона-руководитель: Предстоит определить.

---

<sup>8</sup> Трудозатраты персонала ЕЭК ООН рассчитываются на уровне М-3 по средней ставке 140 000 долл. США на человеко-год. Трудозатраты персонала ВОЗ рассчитываются на уровне С-3 по средней ставке 150 500 долл. США на человеко-год.

67. Участвующие страны: Бывшая югославская Республика Македония, Румыния и Хорватия.

68. Основные партнеры: Целевая группа по проблемам воды и климата Конвенции по водам, ПРООН и Сотрудничающий центр ВОЗ по водохозяйственной деятельности в интересах обеспечения здоровья и информированию о рисках. Будет налажено сотрудничество со Всемирной метеорологической организацией (ВМО).

69. Смета расходов: Трудозатраты персонала<sup>9</sup>: 0,05-0,1 единицы трудозатрат персонала ЕЭК ООН в год в течение трех лет: 21 000-42 000 долл. США; 0,17 единицы трудозатрат персонала ВОЗ в год в течение трех лет: 75 250 долл. США. Поездки имеющих на то право экспертов на совещания Целевой группы: (три совещания, 5-9 экспертов на одно совещание): 30 000-54 000 долл. США. Консультационные услуги: 15 000 долл. США. Редактирование и перевод руководящих принципов и стратегических документов на русский язык, размножение и распространение версий на английском и русском языках: 50 000 долл. США.

### **3.3 Комплексное управление малыми системами водоснабжения и санитарии**

70. Цель и ожидаемые результаты: Оценка проблем и рисков для здоровья, связанных с малыми системами водоснабжения и санитарии в регионе ЕЭК ООН, с учетом социальных и экономических аспектов. Обмен информацией об управлении малыми и весьма малыми системами водоснабжения и санитарии. Выявление надлежащей практики управления и наилучших имеющихся технологий.

71. Предстоящая работа:

а) перевод, редактирование, публикация и распространение Руководящих принципов ВОЗ по оперативной оценке качества питьевой воды 2003 года на русском языке;

б) организация семинара/рабочего совещания по малым и весьма малым системам водоснабжения и санитарии;

---

<sup>9</sup> Трудозатраты персонала ЕЭК ООН рассчитываются на уровне М-3 по средней ставке 140 000 долл. США на человеко-год. Трудозатраты персонала ВОЗ рассчитываются на уровне С-3 по средней ставке 150 500 долл. США на человеко-год.

с) на основе итогов семинара/рабочего совещания подготовка руководящих принципов/документа о надлежащей практике в области управления весьма малыми и малыми системами водоснабжения и санитарии, включая положения о разработке плана безопасного водоснабжения для малых и весьма малых систем, предназначенного для местных органов власти, операторов и общественности.

72. Страна/организация - руководитель: Союз женщин Европы за общее будущее (СЖЕОБ) - перевод Руководящих принципов ВОЗ. Другие мероприятия - предстоит определить.

73. Участвующие страны: Армения, Германия, Молдова, Румыния, Финляндия и Швейцария.

74. Основные партнеры: Сеть ВОЗ по проблемам водоснабжения, санитарии и здоровья в интересах водоснабжения сельских районов и СЖЕОБ.

75. Смета расходов: Трудозатраты персонала<sup>10</sup>: 0,05-0,1 единицы трудозатрат персонала ЕЭК ООН в год в течение трех лет: 21 000-42 000 долл. США; 0,1-0,15 единицы трудозатрат персонала ВОЗ в год в течение трех лет: 45 150-67 725 долл. США. Перевод, редактирование, размножение и распространение Руководящих принципов ВОЗ по оперативной оценке качества питьевой воды 2003 года на русском языке: 35 000 долл. США. Организация семинара/рабочего совещания и подготовка руководящих принципов/документа о надлежащей практике: 80 000-100 000 долл. США.

### **3.4 Региональные и субрегиональные рабочие совещания**

77. Цель и ожидаемые результаты: Поощрение информирования и обмена опытом и надлежащей практикой в рамках рабочих совещаний по конкретным аспектам Протокола, включая:

- искусственные рекреационные водоемы;
- водоемы для купания (естественные);

---

<sup>10</sup> Трудозатраты персонала ЕЭК ООН рассчитываются на уровне М-3 по средней ставке 140 000 долл. США на человеко-год. Трудозатраты персонала ВОЗ рассчитываются на уровне С-3 по средней ставке 150 500 долл. США на человеко-год.



- защиту грунтовых вод в качестве источников питьевой воды<sup>11</sup>;
- правовые и институциональные аспекты осуществления Протокола;
- стандарты качества питьевой воды;
- планы обеспечения безопасного водоснабжения;
- риски для здоровья, связанные с присутствием химикатов в питьевой воде.

78. Предстоящая работа: Организация двух рабочих совещаний в год, включая подготовку справочных документов и рекомендаций рабочих совещаний.

79. В марте 2007 года Германия организует рабочее совещание по искусственным рекреационным водоемам<sup>12</sup>.

80. Страна-руководитель: Будет определяться по каждому рабочему совещанию.

81. В настоящее время Германия изучает возможность организации рабочего совещания по планам обеспечения безопасного водоснабжения.

82. В настоящее время Венгрия, Хорватия и Швейцария изучают возможность оказания помощи в организации рабочего(их) совещания(й) по защите грунтовых вод в качестве источников питьевой воды.

83. В настоящее время Нидерланды изучают возможность оказания помощи в организации рабочих совещаний по защите грунтовых вод в качестве источников питьевой воды, по стандартам качества питьевой воды и по рискам для здоровья, связанным с присутствием химикатов в питьевой воде.

84. В настоящее время Швейцария также изучает возможность оказания помощи в организации рабочего совещания по рискам для здоровья, связанным с присутствием химикатов в питьевой воде.

---

<sup>11</sup> В сотрудничестве с Совещанием Сторон Конвенции по водам.

<sup>12</sup> Данное рабочее совещание было предложено провести в развитие итогов совещания, состоявшегося в 2005 году по той же теме в Венгрии. Смета расходов на эту работу составляет приблизительно 50 000 долл. США.

85. Заинтересованные страны-руководители будут осуществлять сотрудничество с целью совместной организации этих мероприятий.
86. Участвующие Стороны: Будут определяться по каждому рабочему совещанию. Румыния выразила заинтересованность в участии в этой деятельности, Франция заявила о своей заинтересованности в проведении рабочих совещаний по рискам для здоровья, связанным с присутствием химикатов в питьевой воде, по защите грунтовых вод в качестве источников питьевой воды и по стандартам качества питьевой воды.
87. Основные партнеры: Будут определяться по каждому рабочему совещанию.
88. Смета расходов: Трудозатраты персонала<sup>13</sup>: 0,05/0,1 единицы трудозатрат персонала ЕЭК ООН в год из расчета на одно рабочее совещание (одно рабочее совещание в год в течение трех лет): 21 000-42 000 долл. США. Субподряд, поездки, организация мероприятий, размножение документов, перевод и другие расходы: 50 000-70 000 долл. США из расчета на одно рабочее совещание; 150 000-210 000 долл. США за три рабочих совещания.

#### **IV. ИНФОРМАЦИОННО-ПРОПАГАНДИСТСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРОТОКОЛУ**

89. Обоснование: Пропаганда Протокола и распространение информации о его достижениях с целью повышения его известности, завоевания политической поддержки и поощрения новых Сторон к его ратификации. Мероприятия в этой программной области также направлены на налаживание новых партнерских и синергетических связей.
90. Цель и ожидаемые результаты: Распространение информации о мероприятиях, проводимых в рамках Протокола или связанных с ним, повышение известности Протокола и предоставление являющимся и не являющимся Сторонами государствам и организациям информации, содействующей его осуществлению. Будут предприниматься усилия по пропаганде Протокола во всех возможных контекстах, включая совещания и рабочие совещания, организуемые в рамках программы работы. Будут также организовываться информационные заседания для национальных и местных органов власти, НПО и широкой общественности.

---

<sup>13</sup> Трудозатраты персонала ЕЭК ООН рассчитываются на уровне М-3 по средней ставке 140 000 долл. США на человеко-год.

91. Проделанная работа: Две брошюры, посвященные Протоколу (2000 и 2006 годы); разработка вебсайтов ЕЭК ООН и ЕВРО/ВОЗ.
92. Предстоящая работа: Подготовка на основе коммуникационной стратегии по Протоколу, разработанной Президиумом и совместным секретариатом, создание пропагандистских материалов, таких, как буклеты, материалы для средств массовой информации и информационные бюллетени, с целью популяризации Протокола. Пропаганда Протокола на совещаниях высокого уровня в регионе и на международных совещаниях.
93. Сторона-руководитель: Деятельность будет осуществляться совместным секретариатом, Президиумом и всеми координационными пунктами. Стороны будут информировать совместный секретариат о любых изменениях в координатах национальных информационных пунктов.
94. Основные партнеры: Предстоит определить.
95. Смета расходов: Разработка коммуникационной стратегии и ее продуктов, поездки совместного секретариата, прочие расходы: 50 000-60 000 долл. США.

Приложение

**ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ НА 2007-2009 ГОДЫ<sup>14</sup>**

№	Программная область/элемент/вид деятельности	Страна, орган или организация-руководитель	Смета расходов в тыс. долл. США в год		
			Статья	Общие потребности	Основные потребности
	Осуществляющие органы Протокола по проблемам воды и здоровья:  Рабочая группа по проблемам воды и здоровья и Президиум	Рабочая группа по проблемам воды и здоровья  Президиум	Поездки имеющих на то право экспертов на совещания Рабочей группы по проблемам воды и здоровья (три совещания, 5-9 экспертов на совещание)	54	30
			Поездки имеющих на то право экспертов на совещания Президиума (три совещания, два эксперта на совещание)	12	12

<sup>14</sup> Приводимая смета расходов ограничивается расходами, которые должны покрываться добровольными взносами, производимыми в рамках схемы финансовых механизмов Протокола, либо через его Целевой фонд, либо в виде взносов натурой. Она не охватывает расходы, которые, как ожидается, будут покрываться из средств регулярного бюджета Организации Объединенных Наций или Всемирной организации здравоохранения или из других источников, которые включают в себя расходы по обслуживанию совещаний Сторон и Рабочей группы по проблемам воды и здоровья.

№	Программная область/элемент/вид деятельности	Страна, орган или организация-руководитель	Смета расходов в тыс. долл. США в год		
			Статья	Общие потребности	Основные потребности
<b>I.</b>	<b>ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ</b>				
<b>1.1</b>	Системы наблюдения и раннего предупреждения, планы действий в чрезвычайных ситуациях и потенциал в области реагирования	Целевая группа по наблюдению - страна-руководитель - Италия	Трудозатраты персонала ЕВРО/ВОЗ (С-3) в течение трех лет (0,4 единицы трудозатрат персонала в случае общих потребностей - 0,3 в случае основных)	180,6	135,45
			Совещания Целевой группы (путевые расходы и суточные)	54	30
			Шесть страновых поездок	120	90
			Публикация руководящих принципов на английском и русском языках	35	35
<b>1.2</b>	Специальный механизм оказания содействия реализации проектов	Специальный механизм оказания содействия реализации проектов	Одна единица трудозатрат персонала ЕВРО ВОЗ (С-4) в течение трех лет	559,5	559,5
			Путевые и прочие расходы	30	30
<b>1.3</b>	Поддержка ратификации и осуществления	Предстоит определить	Предстоит определить	-	-

№	Программная область/элемент/вид деятельности	Страна, орган или организация-руководитель	Смета расходов в тыс. долл. США в год		
			Статья	Общие потребности	Основные потребности
1.4	Информирование общественности, обучение, подготовка, научные исследования и опытно-конструкторские работы и информация	Румыния	Предстоит определить	-	-
<b>II.</b>	<b>МЕРОПРИЯТИЯ ПО ОКАЗАНИЮ ПОДДЕРЖКИ СОБЛЮДЕНИЮ ПРОТОКОЛА</b>				
2.1	Разработка целевых и контрольных показателей	Целевая группа по показателям и отчетности - страна-руководитель - Швейцария	Трудозатраты персонала ЕЭК ООН (С-3) в год в течение двух лет (0,6 единицы трудозатрат персонала в случае общих потребностей и 0,45 в случае основных)	168	126
			0,195 единицы трудозатрат персонала ЕВРО/ВОЗ (С-3) в год в течение двух лет	60,2	60,2
			Поездки имеющих на то право экспертов на совещания Целевой группы (два совещания, 5-9 экспертов на совещание)	36	20
			Организация работы совещания по целям, установленным в соответствии с Протоколом	50	50

№	Программная область/элемент/вид деятельности	Страна, орган или организация-руководитель	Смета расходов в тыс. долл. США в год		
			Статья	Общие потребности	Основные потребности
			Прочие расходы (субподряд, перевод, публикация руководящих принципов)	40	40
2.2	Отчетность, включая разработку руководящих принципов	Целевая группа по показателям и отчетности - страна-руководитель - Швейцария	Расходы и трудозатраты персонала ЕЭК ООН (С-3) в год в течение двух лет (0,6 единицы трудозатрат персонала в случае общих потребностей и 0,45 - в случае основных)	168	126
			Трудозатраты персонала ЕВРО/ВОЗ (С-3) в год в течение трех лет (0,27 единицы трудозатрат персонала в случае общих потребностей и 0,2 - в случае основных)	120,4	90,3
			Полевая работа по оперативной оценке качества питьевой воды (на каждую страну)	50	50

№	Программная область/элемент/вид деятельности	Страна, орган или организация-руководитель	Смета расходов в тыс. долл. США в год		
			Статья	Общие потребности	Основные потребности
			Поездки имеющих на то право экспертов на совещания Целевой группы (два совещания, 5-9 экспертов на совещание)	36	20
			Подготовка доклада по вопросам питьевой воды и здоровья в европейском регионе	80	70
2.3	Процедура обеспечения соблюдения	Комитет по соблюдению	Трудозатраты персонала ЕЭК ООН (С-3) в течение трех лет (0,3 единицы трудозатрат персонала в случае общих потребностей и 0,2 - в случае основных)	126	84
			Поездки девяти членов Комитета (шесть совещаний до 2009 года), перевод и прочие расходы	130	130



№	Программная область/элемент/вид деятельности	Страна, орган или организация-руководитель	Смета расходов в тыс. долл. США в год		
			Статья	Общие потребности	Основные потребности
<b>III.</b>	<b>ОБМЕН ОПЫТОМ</b>				
<b>3.1</b>	Равный доступ	Франция при поддержке Швейцарии и Бельгии	Трудозатраты персонала ЕЭК ООН (С-3) в год в течение трех лет (0,1 единицы трудозатрат персонала в случае общих потребностей и 0,5 - в случае основных)	42	21
			Трудозатраты персонала ЕВРО/ВОЗ (С-3) в год в течение трех лет (0,15 трудозатрат персонала в случае общих потребностей 0,1 - в случае основных)	67,725	45,15
			Поездки имеющих на то право экспертов на совещания Группы экспертов (три совещания, 4-7 экспертов на совещание)	42	24
			Перевод, прочие расходы	10	10

№	Программная область/элемент/вид деятельности	Страна, орган или организация-руководитель	Смета расходов в тыс. долл. США в год		
			Статья	Общие потребности	Основные потребности
3.2	Водоснабжение и санитария - адаптация к изменению климата	Целевая группа по экстремальным погодным явлениям	Трудозатраты персонала ЕЭК ООН (С-3) в год в течение трех лет (0,1 единицы трудозатрат персонала в случае общих потребностей и 0,05 - в случае основных)	42	21
			0,17 единицы трудозатрат персонала ЕВРО/ВОЗ (С-3) в год в течение двух лет	75,25	75,25
			Поездки имеющих на то право экспертов на совещания Целевой группы (три совещания, 5-9 экспертов на совещание)	54	30
			Консультационные услуги	15	15
			Редактирование и перевод руководящих принципов и стратегических документов на русский язык, размножение и распространение их версий на английском и русском языках	50	50

№	Программная область/элемент/вид деятельности	Страна, орган или организация-руководитель	Смета расходов в тыс. долл. США в год		
			Статья	Общие потребности	Основные потребности
3.3	Комплексное управление малыми системами водоснабжения и санитарии	СЖЕОБ - перевод Руководящих принципов ВОЗ, другие мероприятия - предстоит определить	Трудозатраты персонала ЕЭК ООН (С-3) в год в течение трех лет (0,1 единицы трудозатрат персонала в случае общих потребностей и 0,05 - в случае основных)	42	21
			Трудозатраты персонала ЕВРО/ВОЗ (С-3) в год в течение трех лет (0,15 единицы трудозатрат персонала в случае общих потребностей и 0,1 - в случае основных)	67,725	45,15
			Перевод, редактирование, размножение и распространение Руководящих принципов ВОЗ по оперативной оценке качества питьевой воды 2003 года на русском языке	35	35

№	Программная область/элемент/вид деятельности	Страна, орган или организация-руководитель	Смета расходов в тыс. долл. США в год		
			Статья	Общие потребности	Основные потребности
			Организация семинара/рабочего совещания и подготовка руководящих принципов/документов по надлежащей практике		
3.4	Региональные и субрегиональные рабочие совещания	Та или иная страна/страны по каждому рабочему совещанию	Трудозатраты персонала ЕЭК ООН (С-3) в год в течение трех лет (0,1 единицы трудозатрат персонала в случае общих потребностей и 0,05 - в случае основных)	42	21
			Субподряд, поездки, организация мероприятий, размножение документов, перевод и другие расходы (за три рабочих совещания)	210	150

№	Программная область/элемент/вид деятельности	Страна, орган или организация-руководитель	Смета расходов в тыс. долл. США в год		
			Статья	Общие потребности	Основные потребности
<b>IV.</b>	<b>ИНФОРМАЦИОННО-ПРОПАГАНДИСТСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРОТОКОЛУ</b>				
<b>4.1</b>	Информационно-пропагандистская деятельность по Протоколу	Совместный секретариат, Президиум и все координационные пункты	Разработка коммуникационной стратегии и ее продуктов, поездки совместного секретариата, прочие расходы	60	50
<b>Предварительный итог по персоналу ЕЭК ООН (1–1,50 М-3 в год в течение трех лет)<sup>15</sup></b>				<b>630</b>	<b>420</b>
<b>Предварительный итог по персоналу ЕВРО/ВОЗ (2,32–2,57 С-3 и 1 С-4 в год в течение трех лет)<sup>2</sup></b>				<b>1 131,4</b>	<b>1 011</b>
<b>Предварительный итог (трудозатраты и виды деятельности в течение трех лет)<sup>2</sup></b>				<b>3 054,4</b>	<b>2 492</b>
<b>Предварительные расходы по поддержке программ (13%)<sup>2</sup></b>				<b>397,1</b>	<b>324</b>
<b>ИТОГО</b>				<b>3 451,5</b>	<b>2 816</b>

-----

<sup>15</sup> За исключением расходов по видам деятельности 1.3 и 1.4.